

Bogotá D.C., 12 de mayo de 2017

Señores

**Agencia Nacional de Infraestructura**

Avenida Eldorado CAN

Calle 24 A No. 59 - 42 Edificio Ministerio de Transporte,

Torre 4, Segundo Piso

Ciudad

**Referencia:** Licitación Pública No. VJ-VELP-01-2017 cuyo objeto es la "Reparación y atención de puntos críticos que presenta la vía férrea en los tramos: La Dorada - Chiriguaná y Bogotá - Belencito según lo establecen los apéndices técnicos, así como su administración, mantenimiento, vigilancia, operación y control de tráfico entre otras actividades".

**Asunto:** Respuesta a las observaciones realizadas en el Informe de Evaluación Preliminar.

**Proponente:** No. 2 CONSORCIO FERROVIARIO DE LOS ANDES

Respetados señores,

Dando cumplimiento a los términos fijados en el cronograma del proceso de selección de la Referencia para la atención de las observaciones efectuadas por la ANI (la "Entidad") a la oferta presentada por el CONSORCIO FERROVIARIO DE LOS ANDES (el "Proponente No. 2"), teniendo en cuenta que el informe preliminar de evaluación fue publicado el pasado 27 de abril de 2017, y habiéndonos reservado la posibilidad de ampliar nuestros argumentos y la posibilidad de presentar otros documentos, conforme con lo señalado al final del informe preliminar de evaluación<sup>1</sup>, procedemos a contestar a las siguientes solicitudes de subsanación:

### 1. Requisitos habilitantes

<sup>1</sup> "PLAZO PARA SUBSANAR: LOS SUBSANES DEBERÁN SER ENVIADOS AL CORREO ELECTRÓNICO DEL PROCESO O RADICADOS A LA OFICINA DE CORRESPONDENCIA DE LA ENTIDAD A MÁS TARDAR HASTA LAS 8:30 AM DEL DÍA 15 DE MAYO DE 2017"

1.1. Requisitos habilitantes técnicos:

A. Observación ANI:

<p>PO2- CONSORCIO FERROVIARIO DE LOS ANDES</p>	<p><b>EXPERIENCIA TIPO A</b> <u>Contrato de orden No. 2:</u></p> <p>No se evidencia que cumple con la inscripción en el RUP del contrato de orden No. 2, según lo solicitado en el pliego de condiciones de conformidad al Capítulo II REQUISITOS HABILITANTES, donde se establece.</p> <p>"[...] En atención a lo dispuesto en el Decreto 1082 de 2015, la Agencia en relación con los proponentes o integrantes de figura asociativa obligados a inscribirse en el RUP, verificará la acreditación y cumplimiento de los requisitos habilitantes a través de la información que conste en el Registro Único de proponentes RUP, y verificará la información adicional que no deba constar en el RUP, mediante la presentación de los documentos de acreditación necesarios. [...]"</p> <p><b>EXPERIENCIA TIPO C</b> <u>Contrato de orden No. 1, 2 y 3:</u></p>	<p><b>EXPERIENCIA TIPO A</b> <u>Contrato de orden No. 2:</u></p> <p>Se solicita al proponente allegar el RUP vigente y en firme del integrante MOTA ENGI ENGENHARIA E CONSTRUCAO S.A. SUCURSAL COLOMBIA en donde se pueda verificar la inscripción del contrato de orden No. 2</p> <p><b>EXPERIENCIA TIPO C</b> <u>Contrato de orden No. 1, 2 y 3:</u></p> <p>El proponente deberá acreditar la experiencia TIPO C de los contratos de orden 1, 2 y 3 mediante certificación expedida <u>por el concesionario de la infraestructura o entidad competente o dueño de la red</u>, de conformidad con lo solicitado en el Numeral 2.7 EXPERIENCIA DEL PROponente del pliego de condiciones.</p>
	<p>En las certificaciones a folios 445, 458 y 470 de la propuesta se evidencia que los contratos de operación de carga tienen una relación de segundo orden con entidad privada, adicionalmente las certificaciones de la carga no son emitidas por la entidad competente, con lo cual no cumple con la solicitud en el Numeral 2.7 EXPERIENCIA DEL PROponente</p> <p>"[...] En relación con los contratos celebrados en el exterior, debe tenerse en cuenta que solo se aceptaron los de <u>primer orden celebrados con entidades públicas u organismos multilaterales.</u></p> <p>Para la acreditación de la EXPERIENCIA TIPO C, la certificación podrá ser del <u>concesionario de la infraestructura o entidad competente o dueño de la red en caso de proyectos privados y en cualquiera de los casos deberá indicar la carga transportada por año, inicio de la operación y terminación de la operación.</u> [...]"</p>	

Respuesta del Proponente:

**EXPERIENCIA TIPO C**

**Contrato de orden No. 1 y 3:**

El CONSORCIO FERROVIARIO DE LOS ANDES (Proponente No. 2) adjunta al presente documento, el certificado expedido por la Entidad Pública, INFRAESTRUCTURAS DE PORTUGAL S.A. (entidad competente), por medio del cual acredita la Experiencia Tipo C requerida en operación de trenes de carga (Anexo 1).

La certificación expedida por la entidad pública de primer orden la cual, es la entidad competente, acredita que la empresa de transporte férreo **TAKARGO S.A. Transporte de Mercadorías S.A.**, en virtud de la Licencia No. PT 01 2014 03, la cual es una "Licencia de





servicio de transporte ferroviario de Mercancías Nacional" en desarrollo de su objeto social, transportó en la Red Férrea Nacional en el año 2016, las siguientes toneladas:

- i. 287.538 toneladas de madera (Documentación soporte presentada en la propuesta al reverso del folio 446), a través del consorcio IBERCARGO con una participación del 50%.
- ii. 133.396 toneladas de jet-fuel (Documentación soporte presentada en la propuesta al reverso del folio 470).

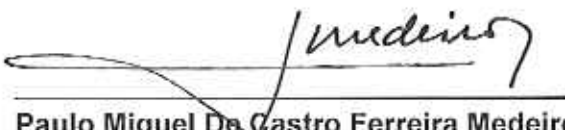
Por tanto, el requisito se cumple en la medida que se acredita un contrato de operación de trenes de carga en vía férrea, otorgado a través de la licencia No. PT 01 2014 03 suscrito con una entidad pública de primer orden, mediante el cual se transportó la carga anteriormente indicada lo cual corrobora la documentación allegada en la oferta y el tipo de material transportado que no se encuentra en ninguna de las excepciones previstas en el pliego de condiciones y adendas

Así las cosas, se aportan los siguientes documentos:

- Anexo 1: Certificación expedida por Infraestructuras de Portugal S.A.
- Anexo 2: Formulario 1 para acreditación de experiencia tipo C, debidamente diligenciado y suscrito.
- Anexo 3: Licencia No. PT 01 2014 03.
- Anexo 4: Formulario 5D CR-3 corregido

Con las manifestaciones presentadas y con los documentos aportados, damos respuesta a la totalidad de solicitudes de subsanación solicitadas por la Entidad, reservándonos la posibilidad de ampliar nuestros argumentos y la posibilidad de presentar otros documentos hasta el día 15 de mayo de 2017, conforme con lo señalado al final de la reiteración de solicitudes de subsanación pendientes y modificación del plazo máximo para subsanar<sup>2</sup>.

Atentamente,



**Paulo Miguel De Castro Ferreira Medeiros**  
Representante  
CONSORCIO FERROVIARIO DE LOS ANDES

Folios anexos 68

<sup>2</sup> *Ibidem*

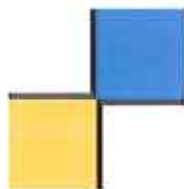




Agencia Nacional de  
Infraestructura

**Anexo No. 1:  
CERTIFICACIÓN EXPEDIDA POR INFRAESTRUCTURAS DE  
PORTUGAL S.A**

**CONSORCIO FERROVIARIO DE LOS ANDES**



MOTAENGIL





S. R.

## PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA

Ref.º/réf./ref.

## APOSTILLE

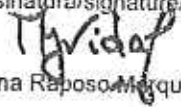
Convention de La Haye du 5 octobre 1961

1. País/Pays/Country : Portugal  
Este documento público/Le présent acte public/This public document
2. Foi assinado por/a été signé par/has been signed by Maria Toioko Ramos
3. Agindo na qualidade de/agissant dans la qualité de/acting in the capacity of Advogada 7567L
4. E tem o carimbo de/est revêtu du timbre de/bears the stamp of Maria Toioko Ramos

Reconhecido/Attesté/Certified

5. Em /à /at Lisboa
6. A /le /the 10 de maio de 2017
7. Pela Procuradora-Geral da República/par le Procureur général de la République /by the Attorney General
8. Sob o nº /sous le nº /Nº 10192-2017
9. Carimbo/timbre/stamp

10. Assinatura/signature/signature

  
 Maria Joana Raposo Marques Vidal

*A presente Apostila apenas certifica a assinatura, a qualidade em que o signatário do ato atuou e o selo/carimbo que consta do ato. Não certifica o conteúdo do documento para o qual foi emitida*

*Cette Apostille ne certifie que la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et le sceau/timbre dont cet acte est revêtu. Elle ne certifie pas le contenu du document pour lequel elle a été émise.*

*This Apostille only certifies the signature, the capacity of the signor and the seal/stamp it bears. It does not certify the content of the document for which it was issued.*

*La presente Apostilla sólo certifica la firma, la capacidad del signatario y el sello/timbre que ostenta. La Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.*





# DECLARAÇÃO

A Infraestruturas de Portugal, S.A., com sede na Praça da Portagem, 2809-013 Almada, declara, para os devidos efeitos, que a empresa portuguesa de transporte ferroviário TAKARGO – Transporte de Mercadorias, S.A., titular da licença número PT 31 2014 03, realizou em 2016 na Rede Ferroviária Nacional, entre outros, os comboios que abaixo de detalham:

Ano	Empresa	Mercadorias	Cliente	Origem	Destino	Toneladas transportadas	Comboios em 2016
2016	Ibercarga	Madeira-Internacional	ALTRI	Meirama/Lugo (ES)	Figueira da Foz (PT)	287.358	704
2016	Takargo	Jet-fuel	GALP	Aihandrar/Entrocamento	Sines	133.396	410

Ibercarga: Consórcio entre Takargo e Comsa Rail (50% cada)

Almada, 02 de maio de 2017

O Diretor de Mobilidade e Clientes

Eduardo Borges Pires

MARIA TOIOKO RAMOS  
ADVOGADA  
Cont. N.º 181786818-Cédula n.º 7567L  
Rua Agostinho Neto, 26 - 5.ª M.  
1750-006 Lisboa  
Telem. 918912209

IP 400 033 1001

## RECONHECIMENTO DE ASSINATURA COM MENCÕES ESPECIAIS POR SEMELHANÇA

Maria Toioko Morishita Ramos, que também assina Maria Toioko Ramos, advogada, portadora da cédula profissional n.º 7567-L, com escritório na Rua Agostinho Neto, 26 - 5.º M, 1750-006 Lisboa, reconheço a assinatura que consta do documento em anexo, "Declaração" datada de 2 de maio de 2017, a favor da Takargo Transporte de Mercadorias, S.A., assinada pelo Eng.º Eduardo Borges Pires, na qualidade de Diretor de Mobilidade e Clientes da Direção de Marketing Estratégico da Infraestruturas de Portugal, S.A., por meu conhecimento pessoal, com sede na Praça da Portagem, Almada, com poderes para o ato nos termos da delegação de poderes conferida em 03-05-2017 (DMS 2072891-006) pelo Senhor Presidente do Conselho de Administração da referida Infraestruturas de Portugal, Eng.º António Carlos Laranjo da Silva, igualmente com poderes para o ato nos termos do Quadro Geral de Delegação e Subdelegação de Poderes aprovado pelo Conselho de Administração Executivo da Infraestruturas de Portugal, S.A. através da Deliberação CAE n.º 03/IP/2015, documentos que me foram exibidos e restituí, custo gratuito

Registo n.º 7567L/809

Almada, 10 de maio de 2017

  
- Maria Toioko Ramos  
Advogada

MARIA TOIOKO RAMOS  
ADVOGADA  
ConL. Nº 181786818 - Cédula n.º 7567L  
Rua Agostinho Neto, 26 - 5.º M  
1750 006 Lisboa  
Telem. 918912209



## ORDEM DOS ADVOGADOS

### REGISTO ONLINE DOS ACTOS DOS ADVOGADOS

Artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 76-A/2006, de 29-03

Portaria n.º 657-R/2006, de 29-06

**Dr.(a) Maria Toioko Ramos**

CÉDULA PROFISSIONAL: 7567L

**IDENTIFICAÇÃO DA NATUREZA E ESPÉCIE DO ACTO**

Reconhecimento com menções especiais por semelhança

**IDENTIFICAÇÃO DOS INTERESSADOS**

Infraestruturas de Portugal, S.A.

NIPC n.º 503933813

**OBSERVAÇÕES**

Maria Toioko Morishita Ramos, que também assina Maria Toioko Ramos, advogada, portadora da cédula profissional n.º 7567-L, com escritório na Rua Agostinho Neto, 26 - 5.º M, 1750-006 Lisboa, reconheço a assinatura que consta do documento em anexo, "Declaração" datada de 2 de maio de 2017, a favor da Takargo Transporte de Mercadorias, S.A., assinada pelo Eng.º Eduardo Borges Pires, na qualidade de Diretor de Mobilidade e Clientes da Direção de Marketing Estratégico da Infraestruturas de Portugal, S.A., por meu conhecimento pessoal, com sede na Praça da Portagem, Almada, com poderes para o ato nos termos da delegação de poderes conferida em 03-05-2017 (DMS 2072891-006) pelo Senhor Presidente do Conselho de Administração da referida Infraestruturas de Portugal, Eng.º António Carlos Laranjo da Silva, igualmente com poderes para o ato nos termos do Quadro Geral de Delegação e Subdelegação de Poderes aprovado pelo Conselho de Administração Executivo da Infraestruturas de Portugal, S.A. através da Deliberação CAE n.º 03/IP/2015, documentos que me foram exibidos e restituídos.

custo gratuito

EXECUTADO A: 2017-05-10 12:26

REGISTADO A: 2017-05-10 12:27

COM O N.º: 7567L/809

Poderá consultar este registo em <http://oa.pt/atos>  
usando o código 26183008-572903

  
**MARIA TOIOKO RAMOS,**  
**ADVOGADA**  
 Cont. Nº 181786818-Cédula n.º 7567L  
 Rua Agostinho Neto, 26 - 5.º M  
 1750-006 Lisboa  
 Telem: 918912209





**REPÚBLICA DE COLOMBIA**  
**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**LEGALIZACION**

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
 (Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
 (This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **ESCOLAR PEREIRA JOANNA**  
 (Has been signed by:  
 A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **TRADUCTOR OFICIAL**  
 (Acting in the capacity of:  
 Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**  
 (Bears the seal/stamp of:  
 Est revêtu du sceau de/timbre de:)

**Certificado**  
 (Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA - EN LÍNEA**  
 (At: - À:)

**El:** **5/12/2017 13:35:11 p. m.**  
 (On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
 (By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2RFM133512955**  
 (Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **MARIA TOIOKO RAMOS**  
 (Name of the holder of document:  
 Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **TRADUCCION APOSTILLA**  
 (Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **1**  
 (Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005270221

ME70511 Expedido (mm/dd/aaaa): 05/11/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
 Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
 ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
 Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
 BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
 The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
 L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**







**REPÚBLICA DE COLOMBIA**  
**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**LEGALIZACION**

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
 (Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
 (This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:**  
 (Has been signed by:  
 A été signé par:)

**ESCOLAR PEREIRA JOANNA**

**Actuando en calidad de:**  
 (Acting in the capacity of:  
 Agissant en qualité de:)

**TRADUCTOR OFICIAL**

**Lleva el sello/estampilla de:**  
 (Bears the seal/stamp of:  
 Est revêtu du sceau de/empreinte de:)

**TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**

**Certificado**  
 (Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA - EN LÍNEA**  
 (At: - À:)

**El:** **5/12/2017 8:13:52 a. m.**  
 (On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
 (By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2RFM813568951**  
 (Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **TAKARGO TRANSPORTE DE MERCADORIAS, S.A. // MADERA**  
 (Name of the holder of document:  
 Nom du titulaire:)  
**INTERNACIONAL Y OTRO**

**Tipo de documento:** **TRADUCCION CERTIFICADO DECLARACION**  
 (Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **1**  
 (Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005266357

ME705091 Expedido (mm/dd/aaaa): 05/08/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
 Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
 ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
 Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
 BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
 The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
 L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**



**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Español – Portugués | Portugués – Español

Traducción registrada con el N° ME70511, correspondiente a un documento escrito en portugués, realizada a 11 de mayo de 2017, en el ejercicio de mis funciones como Traductora Oficial de acuerdo con la Resolución de Idoneidad N°. 0278.

**Contenido del documento:** *[INICIO DE LA TRADUCCIÓN]*

PROCURADURÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de Octubre 1961)

1. País: Portugal Este documento público
2. Fue firmado por Maria Toioko Ramos
3. Actuando en calidad de Abogada 7567L
4. Y tiene el sello de Maria Toioko Ramos

Reconocido

5. En Lisboa
6. El 10 de mayo de 2017
7. Por la Procuradora General de la República
8. Con el n°. 10192-2017
9. Sello:
10. Firma

Maria Joana Raposo Marques Vidal [firma]

*La presente Apostilla sólo certifica la firma, la capacidad del signatario y el sello/timbre que ostenta. La Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.*

Rua da Escola Politécnica n° 140 1269-269 Lisboa Portugal \* Tel. 21 392 1900 \* 21

394 9800 \* Fax: 21 3975255 Email: correiopgr@pgr.pt



**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Espanol – Português | Português – Espanol

[En anexo:]

RECONOCIMIENTO DE FIRMA CON MENCIONES ESPECIALES POR SEMEJANZA

Maria Toioko Morishita Ramos, quien también firma Maria Toioko Ramos, abogada, titular de la cédula profesional nº 7567-L, con oficina en Rua Agostinho Neto, 26 – 5º M, 1750-006 Lisboa, reconozco la firma que consta en el documento anexo, "Declaración" con fecha de 2 de marzo de 2017, a favor de Takargo Transporte de Mercadorias, S.A., firmada por el Ingº Eduardo Borges Pires, en calidad de Director de Movilidad y Clientes de la Dirección de Marketing Estratégico de Infraestructuras de Portugal, S.A., por mi conocimiento personal, con sede en Praça da Portagem, Almada, con poderes para el acto en los términos de la delegación de poderes otorgada a 03-05-2017 (DMS 2072891-006) por el Señor Presidente del Consejo de Administración de la referida Infraestructuras de Portugal, Ingº António Carlos Laranjo da Silva, igualmente con poderes para el acto en los términos del Cuadro General de Delegación y Subdelegación de Poderes aprobado por el Consejo de Administración Ejecutivo de Infraestructuras de Portugal, S.A., por medio de la deliberación CAE nº 03/IP/2015, documentos que me fueron presentados y devolví.

Sin costo.

7567L/809

Lisboa, 10 de marzo de 2017

[Firma]

Maria Toioko Ramos

Abogada

**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Español – Português | Português – Español

[Sello:] MARIA TOIOKO RAMOS – ABOGADA – Cont. Nº 181786818 – Cédula nº  
7567L – Rua Agostinho Neto, 26 – 5º M 1750-006 Lisboa. Tel. 918912209.

[En anexo:]

**ORDEN DE LOS ABOGADOS**

**REGISTRO EN LÍNEA DE LOS ACTOS DE LOS ABOGADOS**

Artículos 38º del Decreto-Ley nº 76-A/2006, de 29 de marzo

Ordenanza nº 657-B/2006, de 29 de junio

Dra. Maria Toioko Ramos

CÉDULA PROFESIONAL: 7567L

**IDENTIFICACIÓN DE LA NATURALEZA Y TIPO DEL ACTO**

Reconocimiento con menciones especiales por semejanza

**IDENTIFICACIÓN DE LOS INTERESADOS**

Infraestructuras de Portugal, S.A.

NIPC nº 503933813

**OBSERVACIONES:**

Maria Toioko Morishita Ramos, quien también firma Maria Toioko Ramos, abogada, titular de la cédula profesional nº 7567-L, con oficina en Rua Agostinho Neto, 26 – 5º M, 1750-006 Lisboa, reconozco la firma que consta en el documento anexo, "Declaración" con fecha de 2 de marzo de 2017, a favor de Takargo Transporte de Mercadorias, S.A., firmada por el Ingº Eduardo Borges Pires, en calidad de Director de Movilidad y Clientes de la Dirección de Marketing Estratégico de Infraestructuras de Portugal, S.A., por mi conocimiento personal, con sede en Praça da Portagem,

**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Español – Portugués | Portugués – Español

Almada, con poderes para el acto en los términos de la delegación de poderes otorgada a 03-05-2017 (DMS 2072891-006) por el Señor Presidente del Consejo de Administración de la referida Infraestructuras de Portugal, Ingº António Carlos Laranjo da Silva, igualmente con poderes para el acto en los términos del Cuadro General de Delegación y Subdelegación de Poderes aprobado por el Consejo de Administración Ejecutivo de Infraestructuras de Portugal, S.A., por medio de la deliberación CAE nº 03/IP/2015, documentos que me fueron presentados y devolví. Sin costo.

REALIZADO A: 2017-05-10 12:26

REGISTRADO A: 2017-05-10 12:27

CON EL Nº 7567L/809

Podrá consultar este registro en <http://oa.pt/atos>, usando al código 26183008-572903*[FIN DE LA TRADUCCIÓN]*

La anterior traducción es copia fiel y completa del documento escrito en portugués, presentado por Mota-Engil Colombia SAS, cuya copia permanece en los archivos de Joanna Escolar Pereira, C.C. 53.179.017 de Bogotá. Doy fe y firmo en Bogotá D.C., a los once (11) días del mes de mayo del año dos mil diecisiete (2017). Declaro que me hago responsable única y exclusivamente **por este acto de traducción**, no siendo responsable por la legalidad/autenticidad del contenido, ni por el fin al que se destine.



**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Espanol – Português | Português – Espanol

Traducción registrada con el N° ME705091, correspondiente a un documento escrito en portugués, realizada a 08 de mayo de 2017, en el ejercicio de mis funciones como Traductora Oficial de acuerdo con la Resolución de Idoneidad N°. 0278.

Contenido del documento: *[INICIO DE LA TRADUCCIÓN]*

INFRAESTRUTURAS DE PORTUGAL

**DECLARACIÓN**

Infraestruturas de Portugal, S.A., con sede en Praça da Portagem, 2809-013 Almada, declara, para los debidos efectos, que la empresa portuguesa de transporte ferroviario **TAKARGO – Transporte de Mercadorias, S.A.**, titular da licencia número PT 31 2014 03, realizó a 2016 en la Red Ferroviaria Nacional, entre otros, los transportes que se detallan a continuación:

Año	Empresa	Mercancías	Cliente	Origen	Destino	Toneladas transportadas	Transportes en 2016
2016	Ibercarga	Madera-Internacional	ALTRI	Meirama/Lugo (ES)	Figueira da Foz (PT)	287.358	704
2016	Takargo	Jet-fuel	GALP	Alhandra/Entrocamento	Sines	133.396	410

Ibercarga: Consorcio entre Takargo y Comsa Rail (50% cada uno)

Almada, 2 de mayo de 2017

*[FIN DE LA TRADUCCIÓN]*

La anterior traducción es copia fiel y completa del documento escrito en portugués, presentado por Mota-Engil Colombia SAS, cuya copia permanece en los archivos de Joanna Escolar Pereira, C.C. 53.179.017 de Bogotá. Doy fe y firmo en Bogotá D.C., a los ocho (08) días del mes de mayo del año dos mil diecisiete (2017). Declaro que me hago responsable única y exclusivamente por este acto de traducción, no siendo responsable por la legalidad/autenticidad del contenido, ni por el fin al que se destine.

JOANNA ESCOLAR PEREIRA  
 Traductora e Intérprete Oficial  
 Espanol - Português  
 Português - Espanol  
 Certificado de Idoneidad Profesional No. 0278

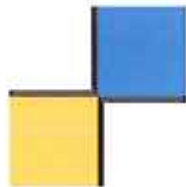
00 016



Agencia Nacional de  
Infraestructura

**Anexo No. 2:**  
**FORMULARIO 1 PARA ACREDITACIÓN DE EXPERIENCIA TIPO**  
**C.**

**CONSORCIO FERROVIARIO DE LOS ANDES**



MOTAENGIL



AGENCIA NACIONAL DE INFRAESTRUCTURA  
VICEPRESIDENCIA DE ESTRUCTURACIÓN

OBJETO: "REPARACIÓN Y ATENCIÓN DE PUNTOS CRÍTICOS QUE PRESENTA LA VÍA FERREA EN LOS TRAMOS: LA DORADA - CHIRIGUANÁ Y BOGOTÁ - BELENCITO SEGÚN LO ESTABLECEN LOS APENDICES TÉCNICOS, ASÍ COMO SU ADMINISTRACIÓN, MANTENIMIENTO, VIGILANCIA, OPERACIÓN Y CONTROL DE TRÁFICO ENTRE OTRAS ACTIVIDADES"

FORMULARIO DE EXPERIENCIA REQUERIDA PARA EL PROYECTO

PROPONENTE: CONSORCIO FERROVIARIO DE LOS ANDES

EXPERIENCIA TIPO C: EXPERIENCIA EN OPERACIÓN DE TRENES DE CARGA

No. de Orden	Cualificación Contratista	Contrato o Resolución		FORMAS DE SUJECIÓN		Fecha de Inicio del Contrato (d-mes-año)	Fecha de Terminación (d-mes-año)	Tiempo Total de ejecución del contrato (Meses)	Valor total del contrato (Millones de \$)	Valor total facturado (Millones de \$)	Valor total facturado (Miles de \$)	Número de clasificación RUP (en caso de estar disponible)	EQUIVALENCIA PARA CAMBIO DE MODALIDAD DIFERENTES AL PESO	CARGA REALIZADA
		No. Contrato	Otorgado	ALUOTRATA	%									
1	INFRAESTRUCTURAS DE PORTUGAL	Licencia No. PT 01 3114 ES	Transporte de materias (ALUOTRATA)	C	80%	22-05-14	22-05-15	01	NO APLICA	NO APLICA	NO APLICA	NO APLICA	NO APLICA	CARGA REALIZADA Año 2016: 207.333 Ton
2	INFRAESTRUCTURAS DE PORTUGAL	Licencia No. PT 01 3114 ES	Transporte de minerales (ALUOTRATA)	I	100%	23-05-15	23-05-15	01	NO APLICA	NO APLICA	NO APLICA	NO APLICA	NO APLICA	CARGA REALIZADA Año 2016: 152.166 Ton

LA INFORMACIÓN INCLUIDA EN ESTE FORMULARIO ES DE RESPONSABILIDAD DEL PROponente.

NOTA No. 1: PARA CADA CONTRATO SE DEBE INDICAR LA RAZÓN SOCIAL DEL CONTRATANTE, EL NÚMERO Y OBJETO Y SI SE EJECUTADO EN FORMA INDIVIDUAL O CONSORCIO, INDICAR ÚNICAMENTE EL VALOR QUE CORRESPONDE SEGÚN LA PARTICIPACIÓN.

NOTA No. 2: EN EL CASO DE CONTRATOS SUJETOS EN CONSORCIO, INDICAR TEMPORAL U OTRA MODALIDAD DE ASOCIACIÓN, INDICAR ÚNICAMENTE EL VALOR QUE CORRESPONDE SEGÚN LA PARTICIPACIÓN.

NOTA No. 3: LOS VALORES CONSIGNADOS DEBEN EXPRESARSE EN PESOS COLOMBIANOS.

NOTA No. 4: PARA CONSORCIO O UNIONES TEMPORALES SE DEBE INFORMAR CÚE INTEGRANTE APORTA LA EXPERIENCIA.

NOTA No. 5: EL PROponente DEBERÁ INDICAR LAS EQUIVALENCIAS QUE USO PARA EL CAMBIO DE MONEDA CUANDO SEA DIFERENTE AL PESO COLOMBIANO.

NOTA No. 6: EL PROponente DEBERÁ INDICAR EL VOLUMEN DE CARGAS TRANSPORTADAS DE ACUERDO CON LO QUE INDICA EL PUEGO DE CONDICIONES.

RAZÓN SOCIAL DEL PROponente: CONSORCIO FERROVIARIO DE LOS ANDES

REPRESENTANTE LEGAL DEL PROponente: Nombre y Apellido: PAULINO MIGUEL DE CASTRO FERRERA VENEZUELOS



00 017

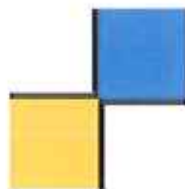




Agencia Nacional de  
Infraestructura

**Anexo No. 3:  
LICENCIA No. PT 01 2014 03**

**CONSORCIO FERROVIARIO DE LOS ANDES**



MOTAENGIL





PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA

Ref.ª/réf./ref.

APOSTILLE

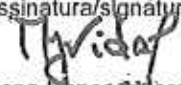
Convention de La Haye du 5 octobre 1961

1. Pais/Pays/Country : Portugal  
Este documento público/Le présent acte public/This public document
2. Foi assinado por/a été signé par/has been signed by **Olivia Santos**
3. Agindo na qualidade de/agissant dans la qualité de/acting in the capacity of **Solicitadora 3415**
4. E tem o carimbo de/est revêtu du timbre de/bears the stamp of **Olivia Santos**

Reconhecido/Attesté/Certified

5. Em /à /at **Lisboa**
6. A /le /the **10 de maio de 2017**
7. Pela Procuradora-Geral da República/par le Procureur général de la République /by the Attorney General
8. Sob o nº /sous le nº /Nº **10200-2017**
9. Carimbo/timbre/stamp

10. Assinatura/signature/signature

  
Maria Joana Raposo Marques Vidal

*A presente Apostila apenas certifica a assinatura, a qualidade em que o signatário do ato atuou e o selo/carimbo que consta do ato. Não certifica o conteúdo do documento para o qual foi emitida.*

*Cette Apostille ne certifie que la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et le sceau/timbre dont cet acte est revêtu. Elle ne certifie pas le contenu du document pour lequel elle a été émise.*

*This Apostille only certifies the signature, the capacity of the signer and the seal/stamp it bears. It does not certify the content of the document for which it was issued.*

*La presente Apostilla sólo certifica la firma, la capacidad del signatario y el sello/timbre que ostenta. La Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.*

**OLÍVIA SANTOS**

**SOLICITADORA**

RUA MÁRIO DIONÍSIO, Nº 2

2799 – 557 LINDA-A-VELHA

TFL. 21 415 8586 • FAX 21 415 8815

CERTIFICO, ao abrigo do Decreto-Lei Nº 28/2000 de 13 de Março, que a presente fotocópia, contendo uma folha, que numero e rubrico, é cópia integral de uma Licença para a realização de serviço de transporte ferroviário de mercadoria nacional, emitido pelo IMT – Instituto da Mobilidade e dos Transportes, I.P. a favor da Takargo – Transportes de Mercadorias, S.A., que está conforme o original, que me foi apresentado e restituí.

Linda-a-Velha, 10 de Maio de 2017

A Solicitadora,



**OLÍVIA SANTOS**  
**SOLICITADORA**

Cédula Profissional N.º 3415

IHF 157 708 225 - 1.ª Rep. Silva

R. Mário Dionísio, 2 - 2799-557 LINDA-A-VELHA

Telefone: 21 415 85 86 – Fax: 21 415 88 15

Telemóvel: 91 066 61 02

Acto praticado no âmbito de contrato de trabalho

Cédula Profissional Nº 3415

Registo nº 281.5592. (nos termos e para os efeitos do disposto na portaria nº. 657-B/2006 de 29 de Junho de 2006)



## Licença

para a realização de serviço de transporte ferroviário de mercadorias nacional

ao abrigo do Decreto-Lei n.º 270/2003, de outubro, alterado pelos Decretos-Leis n.º 231/2007, de 14 de junho, n.º 20/2010, de 24 de março, n.º 62/2010, de 9 de junho, n.º 27/2011, de 17 de fevereiro, e n.º 182/2012, de 6 de agosto

emitida a favor de

### 1. Titular

Empresa de transporte ferroviário: TAKARGO - Transporte de Mercadorias, S.A.	Telefone: (+351) 214 158 200
Morada: Rua Mário Dionísio, n.º 2	Fax: (+351) 214 158 700
Código Postal: 2799-557 Linda-a-Velha	E-mail: takargo@takargo.pt

2. Estado emissor

Emitida por: 

Licença nacional n.º PT 01 2014 03	Nova licença <input type="checkbox"/> Alteração à licença <input checked="" type="checkbox"/>
Autoridade emissor da licença: Instituto da Mobilidade e dos Transportes, I.P.	Telefone: (+351) 217949000
Morada: Av.ª das Forças Armadas, 40	Fax: (+351) 217973777
Código Postal: 1649-022 Lisboa	E-mail: imt@imt-ip.pt

### 3. Validade

Válida de: 23/12/2014 a 23/12/2019	Licença temporária: Sim <input type="checkbox"/> Não <input checked="" type="checkbox"/>
Tipo de licença: Licença de serviço de transporte ferroviário de mercadorias nacional	Se sim: válida até dd/mm/aaaa
Licença suspensa em dd/mm/aaaa	Licença revogada em dd/mm/aaaa

### 4. Seguro de Responsabilidade Civil

Capital seguro: € 10.000.000
Âmbito geográfico: O contrato de seguro produzirá efeitos em relação a sinistros decorrentes da atividade segura, ocorridos em território nacional

### 5. Alterações

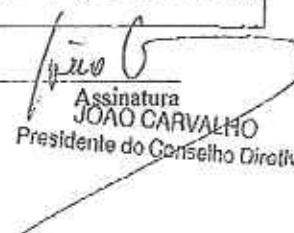
Alterada em:
Descritivo da alteração:

### 6. Condições e obrigações

Quaisquer alterações que possam afetar o cumprimento dos requisitos da licença devem ser comunicados pelas empresas ao IMT, I.P. que pode proceder à reapreciação da presente licença, podendo alterar, revogar ou suspender a mesma.

Número de notificação UE: PT 01201403  
LAT 29

Data

  
Assinatura  
JOÃO CARVALHO  
Presidente do Conselho Diretivo

Consultar Acto

3r  
022

Voltar Documento

Nº de Registo do Acto: 2815592

\*Acto:

\* Selo de Autenticação:

\*Data:

\*Hora:

Quantidade de Actos:

\*Descrição:

Certificação de documento emitido pelo IMT a favor da Tekargo - Transportes de Mercedoia, S.A.

Valor:

Quantidade:

Total:

Custo por Acto:

Offline:

Tipo de Documento	Número de Documento	Nome

\* Campos de preenchimento obrigatório

Depósito Documentos



00 023

**REPÚBLICA DE COLOMBIA**  
**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**LEGALIZACION**

***Pais:*** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
(Country: - Pays:)

***El presente documento público***  
(This public document - Le présent acte public)

***Ha sido firmado por:***  
(Has been signed by:  
A été signé par:)

**ESCOLAR PEREIRA JOANNA**

***Actuando en calidad de:***  
(Acting in the capacity of:  
Agissant en qualité de:)

**TRADUCTOR OFICIAL**

***Lleva el sello/stampilla de:***  
(Bears the seal/stamp of:  
Est revêtu du sceau de/timbre de:)

**TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**

***Certificado***  
(Certified - Attesté)

***En:*** **BOGOTA - EN LÍNEA**  
(At: - À:)

***El:*** **5/12/2017 13:26:30 p. m.**  
(On: - Le:)

***Por:*** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

***No:*** **L2RFM132638464**  
(Under Number: - Sous le numéro:)

***Nombre del Titular:*** **OLIVIA SANTOS**  
(Name of the holder of document:  
Nom du titulaire:)

***Tipo de documento:*** **TRADUCCION APOSTILLA**  
(Type of document: - Type du document:)

***Número de hojas:*** **1**  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005270216

ME70511 Expedido (mm/dd/aaaa): 05/11/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:

L'authenticité de ce document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**







024

REPÚBLICA DE COLOMBIA  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
**LEGALIZACION**

**País:** REPUBLICA DE COLOMBIA  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** ESCOLAR PEREIRA JOANNA  
(Has been signed by: A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** TRADUCTOR OFICIAL  
(Acting in the capacity of: Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL  
(Bears the seal/stamp of: Est revêtu du sceau de/timbre de:)

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** BOGOTA - EN LÍNEA  
(At: - À:)

**EI:** 5/12/2017 13:30:33 p. m.  
(On: - Le:)

**Por:** APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** L2RFM13304137  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** TAKARGO TRANSPORTES DE MERCADORIAS, S.A.  
(Name of the holder of document: Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** TRADUCCION CERTIFICACION  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** 2  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005270216

Expedido (mm/dd/aaaa): 05/11/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)







**REPÚBLICA DE COLOMBIA**  
**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**LEGALIZACION**

**País:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
 (Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
 (This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **ESCOLAR PEREIRA JOANNA**  
 (Has been signed by:  
 A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **TRADUCTOR OFICIAL**  
 (Acting in the capacity of:  
 Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**  
 (Bears the seal/stamp of:  
 Est revêtu du sceau de/timbre de:)

**Certificado**  
 (Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA - EN LÍNEA**  
 (At: - À:)

**El:** **4/18/2017 8:22:36 a. m.**  
 (On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
 (By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2RES82244272**  
 (Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **TAKARGO TRANSPORTE DE MERCADORIAS S.A.**  
 (Name of the holder of document:  
 Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **TRADUCCION FORMATO LICENCIA**  
 (Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **2**  
 (Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005225280

ME704061 Expedido (mm/dd/aaaa): 04/06/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
 Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
 ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
 Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
 BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
 The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
 L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**



**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Español – Português | Português – Español

Traducción registrada con el N° ME70511, correspondiente a un documento escrito en portugués, realizada a 11 de mayo de 2017, en el ejercicio de mis funciones como Traductora Oficial de acuerdo con la Resolución de Idoneidad N°. 0278.

**Contenido del documento:** *[INICIO DE LA TRADUCCIÓN]*

PROCURADURÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de Octubre 1961)

1. País: Portugal Este documento público
2. Fue firmado por Olivia Santos
3. Actuando en calidad de Procuradora 3415
4. Y tiene el sello de Olivia Santos

Reconocido

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| 5. En Lisboa                                  | 6. El 10 de mayo de 2017 |
| 7. Por la Procuradora General de la República | 8. Con el n°. 10200-2017 |
| 9. Sello                                      | 10. Firma                |

Maria Joana Raposo Marques Vidal [firma]

Ref.: País de destino: Colombia

*La presente Apostilla sólo certifica la firma, la capacidad del signatario y el sello/timbre que ostenta. La Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.*

Rua da Escola Politécnica n° 140 1269-269 Lisboa, Portugal. Tel: 21 392 19 00 – 21

394 98 00 – Fax: 21 397 52 55

Email: correiopgr@pgr.pt



**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Espanol – Português | Português – Espanol

[En página anexa:]

OLÍVIA SANTOS

PROCURADORA

RUA MÁRIO DIONÍSIO, No. 2 – 2799-557 Linda-a-Velha

Tel. 21 415 8586 – Fax 21 415 8815

CERTIFICO, al abrigo del Decreto-Ley No. 28/2000 de 13 de marzo, que la presente fotocopia que contiene una hoja, que enumero y rubrico, es copia completa de una Licencia para la realización de servicio de transporte ferroviario de mercancía nacional, emitido por el IMT – Instituto de Mobilidade e dos Transportes, I.P. a nombre de Takargo – Transportes de Mercadorias, S.A., que está conforme con el respectivo original que me fue presentado y devolví.

Linda-a-Velha, 10 de mayo de 2017.

La Procuradora [firma]

[Calcomanía:] 3415 – 0002726653 – 210317 – OLÍVIA SANTOS – 0,20€. Hay una rúbrica.

[Sello:] OLÍVIA SANTOS – PROCURADORA - Cédula Profesional No. 3415 – NIF 157708225 – 4ª Rep. Sintra. R/ Mario Dionisio 2 – 2796-957 Linda-a-Velha. Tel. 21 415 8586 – Fax 21 415 8815 – Móvil – 91 966 61 02.

Acto practicado en el ámbito de contrato de trabajo.

Cédula profesional No. 3415.

Registro No. 2815592 (en los términos y para los efectos de lo dispuesto en la Ordenanza No. 657-B/2006 de 29 de junio de 2006).

## JOANNA ESCOLAR PEREIRA

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Español – Portugués | Portugués – Español

[En anexo:]

### Consultar Acto

No. de Registro del Acto: 2815592

\*Acto: Certificado

\*Sello de Autenticación: 2726653

\*Fecha: 10-05-2017

\*Hora: 09:13 Cantidad de Actos: 4

\*Descripción: Certificado de documento emitido por el IMT en nombre de Takargo – Transporte de Mercadería, S.A.

Valor: 0,00€

Cantidad: 0

Total: 0,00 €

Costo del acto: 0,00 €

Offline: \_\_

Tipo de Documento

Número de Documento

Nombre

[FIN DE LA TRADUCCIÓN]

La anterior traducción es copia fiel y completa del documento escrito en portugués, presentado por Mola-Engil Colombia SAS, cuya copia permanece en los archivos de Joanna Escolar Pereira, C.C. 53.179.017 de Bogotá. Doy fe y firmo en Bogotá D.C., a los once (11) días del mes de mayo del año dos mil diecisiete (2017). Declaro que me hago responsable única y exclusivamente **por este acto de traducción**, no siendo responsable por la legalidad/autenticidad del contenido, ni por el fin al que se destine.

**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Espanol – Português | Português – Espanol

Traducción registrada con el N° ME704061, correspondiente a un documento escrito en portugués, realizada a 06 de abril de 2017, en el ejercicio de mis funciones como Traductora Oficial de acuerdo con la Resolución de Idoneidad N° . 0278.

**Contenido del documento:***[INICIO DE LA TRADUCCIÓN]***LICENCIA**

Para la realización de servicio de transporte ferroviario nacional de mercancías  
Al abrigo del Decreto-Ley nº 270/2003, de octubre, alterado por los Decretos-Leys nº  
231/2007, de 14 de junio, nº 20/2010, de 24 de marzo, nº 62/2010, de 9 de junio, nº  
27/2011, de 17 de febrero, y nº 182/2012, de 6 de agosto

Emitida a favor de

**1. Titular**

Empresa de transporte ferroviario: TAKARGO – Transporte de Mercadorias, S.A.	Teléfono: (+351) 214 158 200
Domicilio: Rua Mário Dionísio, nº 2	Fax: (+351) 214 158 700
Código postal: 2799-557 Linda-a-Velha	Email: takargo@takargo.pt

**2. Estado emisor**

Portugal

Emitida por: IMT

Licencia nacional nº PT 01 2014 03

Alteración a la licencia

Autoridad emisora de la licencia: Instituto da Mobilidade e dos Transportes, I.P	Teléfono: (+351) 217949000
Domicilio: Av. das Forças Armadas, 40	Fax: (+351) 217973777

*Joanna*  
JOANNA ESCOLAR PEREIRA  
Traductora e Intérprete Oficial  
Espanol – Português  
Portugués – Espanol  
Certificado de Idoneidad Profissional No. 0278



## JOANNA ESCOLAR PEREIRA

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Espanol – Português | Português – Espanol

Código postal: 1649-022 Lisboa

Email: imt@imt-ip.pt

## 3. Validez

Válida de: 23/12/2014 a 23/12/2019

Tipo de licencia: Licencia de servicio de transporte ferroviario de mercancías nacional

*Licencia temporal: No* Si sí, válida hasta *dd/mm/aaaa*Licencia suspendida a *dd/mm/aaaa*Licencia revocada a *dd/mm/aaaa*

## 4. Seguro de responsabilidad civil

Capital seguro: €10.000.000

Ámbito geográfico: El contrato de seguro tendrá efectos en relación a siniestros generados por actividad segura, ocurridos en territorio nacional

## 5. Alteraciones

Alterada a:

Descripción de la alteración:

## 6. Condiciones y obligaciones:

*Cualesquier alteraciones que puedan afectar el cumplimiento de los requisitos de la licencia deben ser comunicadas por las empresas al IMT, I.P. que puede proceder a la reapreciación de la presente licencia, pudiendo alterar, revocar o suspender la misma.*

Número de notificación UE: PT 01201403

Fecha

[Firma] [Sello] JOÃO CARVALHO. Presidente del Consejo Directivo.



S. R.  
**PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA**

Ref.º/réf./ref.

**APOSTILLE**

**Convention de La Haye du 5 octobre 1961**

1. País/Pays/Country : Portugal  
Este documento público/Le présent acte public/This public document
2. Foi assinado por/a été signé par/has been signed by **Olívia Santos**
3. Agindo na qualidade de/agissant dans la qualité de/acting in the capacity of **Solicitadora 3415**
4. E tem o carimbo de/est revêtu du timbre de/bears the stamp of **Olívia Santos**

**Reconhecido/Attesté/Certified**

5. Em /à /at **Lisboa**
6. A /le /the **10 de maio de 2017**
7. Pela Procuradora-Geral da República/par le Procureur général de la République /by the Attorney General
8. Sob o nº /sous le nº /Nº **10203-2017**
9. Carimbo/timbre/stamp

10. Assinatura/signature/signature

*Maria Joana Raposo Marques Vidal*  
**Maria Joana Raposo Marques Vidal**

*A presente Apostila apenas certifica a assinatura, a qualidade em que o signatário do ato atuou e o selo/carimbo que consta do ato. Não certifica o conteúdo do documento para o qual foi emitida.*

*Cette Apostille ne certifie que la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et le sceau/timbre dont cet acte est revêtu. Elle ne certifie pas le contenu du document pour lequel elle a été émise.*

*This Apostille only certifies the signature, the capacity of the signer and the seal/stamp it bears. It does not certify the content of the document for which it was issued.*

*La presente Apostilla sólo certifica la firma, la capacidad del signatario y el sello/timbre que ostenta. La Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.*

**OLÍVIA SANTOS****SOLICITADORA**

RUA MÁRIO DIONÍSIO, Nº 2

2799 – 557 LINDA-A-VELHA

TEL. 21 415 8586 + FAX 21 415 8815

CERTIFICO, ao abrigo do Decreto-Lei Nº 28/2000 de 13 de Março, que a presente fotocópia, contendo uma folha, que numero e rubrico, é cópia integral do anexo relativo a seguro de responsabilidade civil, emitido pelo IMT – Instituto da Mobilidade e dos Transportes, I.P. a favor da Takargo – Transportes de Mercadorias, S.A., que está conforme o original, que me foi apresentado e restituí.

Linda-a-Velha, 10 de Maio de 2017

A Solicitadora,

**OLÍVIA SANTOS**  
**SOLICITADORA**

Cédula Profissional Nº 3415

NIF 157 708 226 - 1.ª Rep. Útil

R. Mário Dionísio, 2 - 2799-557 LINDA-A-VELHA

Telefone: 21 415 85 86 - Fax: 21 415 88 15

Telemóvel: 91 968 61 02

Acto praticado no âmbito de contrato de trabalho

Cédula Profissional Nº 3415

Registo nº 2815571 (nos termos e para os efeitos do disposto na portaria nº. 657-B/2006 de 29 de Junho de 2006)



**Anexo relativo ao Seguro de Responsabilidade Civil  
respeitante a licenças para a realização de serviços de transporte  
ferroviário na União Europeia**

de acordo com a Diretiva 2012/34/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de  
21 de novembro de 2012,  
emitido a favor de

**4.1. Titular**

Empresa de transporte ferroviário: TAKARGO- Transporte de Mercadorias, S.A.	Telefone: (+351) 214 158 200
Morada: Rua Mário Dionísio, n.º 2	Fax: (+351) 214 158 700
Código Postal: 2799-557 Linda-a-Velha	E-mail: takargo@takargo.pt

4.2. Estado emissor

Emitido por:



Autoridade emitente da licença: Instituto da Mobilidade e dos Transportes, I.P.	Telefone: (+351) 217 949 000
Morada: Av.ª das Forças Armadas, 40	Fax: (+351) 217 973 777
Código Postal: 1649-022 Lisboa	E-mail: imt@imt-ip.pt

**4.3. Validade**

<i>Válida desde: 23/12/ 2014</i>
<i>Até 23/12/2019 ou suspensão, alteração ou revogação</i>

**4.4 Seguro de Responsabilidade Civil**

Capital seguro: € 10.000.000,00
Âmbito geográfico: O contrato de seguro produzirá efeitos em relação a sinistros decorrentes da atividade segura, ocorridos na União Europeia, de acordo com a presente licença

**4.5. Condições e obrigações**

<i>Quaisquer alterações que possam afetar o cumprimento das regras aplicáveis ao Seguro de Responsabilidade Civil devem ser comunicadas pelas empresas ao IMT, I.P..</i>
--

Data

Assinatura

*JOÃO CARVALHO*  
Presidente do Conselho Diretivo

Número de notificação UE: PT01201403
Anexo II emitido n.º: LAT 23

3/

Consultar Acto

Voltar Documento

034

Nº de Registo do Acto: 2815591

\*Acto:

\* Selo de Autenticação:

\*Data:

\*Hora:

Quantidade de Actos:

\*Descrição:

Certificação do documento emitido pelo IMT a favor de Taxargo - Transporta de Marcadoria, S.A.

Valor:

Quantidade:

Total:

Custo por Acto:

Offline:

Tipo de Documento	Número de Documento	Nome

\* Campos de preenchimento obrigatório

Depósito Documentos:

W



REPÚBLICA DE COLOMBIA  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
**LEGALIZACION**

**Pais:** REPUBLICA DE COLOMBIA  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:**  
(Has been signed by:  
A été signé par:)

**ESCOLAR PEREIRA JOANNA**

**Actuando en calidad de:**  
(Acting in the capacity of:  
Agissant en qualité de:)

**TRADUCTOR OFICIAL**

**Lleva el sello/estampilla de:**  
(Bears the seal/stamp of:  
Est revêtu du sceau de/timbre de:)

**TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** BOGOTA - EN LÍNEA  
(At: - À:)

**El:** 5/12/2017 13:30:19 p. m.  
(On: - Le:)

**Por:** APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** L2RFM13302299  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** OLIVIA SANTOS  
(Name of the holder of document:  
Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** TRADUCCION APOSTILLA  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** 1  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005270216

ME70511 Expedido (mm/dd/aaaa): 05/11/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)







**REPÚBLICA DE COLOMBIA**  
**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**LEGALIZACION**

**Pais:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
 (Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
 (This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** **ESCOLAR PEREIRA JOANNA**  
 (Has been signed by:  
 A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** **TRADUCTOR OFICIAL**  
 (Acting in the capacity of:  
 Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**  
 (Bears the seal/stamp of:  
 Est revêtu du sceau de/l'empreinte de:)

**Certificado**  
 (Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA - EN LÍNEA**  
 (At: - À:)

**El:** **5/12/2017 13:31:53 p. m.**  
 (On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
 (By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2RFM13323103**  
 (Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **IMT INSTITUTO DE MOBILIDADE E DOS TRANSPORTES, I.P. //**  
 (Name of the holder of document:  
 Nom du titulaire: **TAKARGO TRANSPORTES DE MERCADORIAS, S.A.**

**Tipo de documento:** **TRADUCCION CERTIFICACION**  
 (Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **2**  
 (Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005270216

Expedido (mm/dd/aaaa): 05/11/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
 Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
 ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
 Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
 BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
 The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
 L'autenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**







REPÚBLICA DE COLOMBIA  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
**LEGALIZACION**

037

**País:** REPUBLICA DE COLOMBIA  
(Country: - Pays:)

*El presente documento público*  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:**  
(Has been signed by:  
A été signé par:)

**ESCOLAR PEREIRA JOANNA**

**Actuando en calidad de:**  
(Acting in the capacity of:  
Agissant en qualité de:)

**TRADUCTOR OFICIAL**

**Lleva el sello/estampilla de:**  
(Bears the seal/stamp of:  
Est revêtu du sceau de/îmbre de:)

**TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** BOGOTA - EN LÍNEA  
(At: - À:)

**El:** 4/18/2017 8:22:36 a. m.  
(On: - Le:)

**Por:** APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** L2RES82247273  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** TAKARGO TRANSPORTE DE MERCADORIAS, S.A.  
(Name of the holder of document:  
Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** TRADUCCION FORMATO ANEXO  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** 2  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005225280

Expedido (mm/dd/aaaa): 04/06/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by):  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:

L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)



**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Español – Português | Português – Español

Traducción registrada con el N° ME70511, correspondiente a un documento escrito en portugués, realizada a 11 de mayo de 2017, en el ejercicio de mis funciones como Traductora Oficial de acuerdo con la Resolución de Idoneidad N°. 0278.

**Contenido del documento:**

*[INICIO DE LA TRADUCCIÓN]*

PROCURADURÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de Octubre 1961)

1. País: Portugal Este documento público
2. Fue firmado por Olivia Santos
3. Actuando en calidad de Procuradora 3415
4. Y tiene el sello de Olivia Santos

Reconocido

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| 5. En Lisboa                                  | 6. El 10 de mayo de 2017 |
| 7. Por la Procuradora General de la República | 8. Con el n°. 10203-2017 |
| 9. Sello                                      | 10. Firma                |

Maria Joana Raposo Marques Vidal [firma]

Ref.: País de destino: Colombia

*La presente Apostilla sólo certifica la firma, la capacidad del signatario y el sello/timbre que ostenta. La Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.*

Rua da Escola Politécnica n° 140 1269-269 Lisboa, Portugal. Tel: 21 392 19 00 – 21

394 98 00 – Fax: 21 397 52 55

Email: correiopgr@pgr.pt



**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Espanol – Português | Português – Espanol

[En página anexa:]

OLÍVIA SANTOS

PROCURADORA

RUA MÁRIO DIONÍSIO, No. 2 – 2799-557 Linda-a-Velha

Tel. 21 415 8586 – Fax 21 415 8815

CERTIFICO, al abrigo del Decreto-Ley No. 28/2000 de 13 de marzo, que la presente fotocopia que contiene una hoja, que enumero y rubrico, es copia completa del anexo relativo al seguro de responsabilidad civil, emitido por el IMT – Instituto de Mobilidade e dos Transportes, I.P. a favor de Takargo – Transportes de Mercadorias, S.A., que está conforme con el respectivo original que me fue presentado y devolví.

Linda-a-Velha, 10 de mayo de 2017.

La Procuradora [firma]

[Calcomanía:] 3415 – 0002726652 – 210317 – OLÍVIA SANTOS – 0,20€. Hay una rúbrica.

[Sello:] OLÍVIA SANTOS – PROCURADORA - Cédula Profesional No. 3415 – NIF 157708225 – 4ª Rep. Sintra. R/ Mario Dionisio 2 – 2796-957 Linda-a-Velha. Tel. 21 415 8586 – Fax 21 415 8815 – Móvil – 91 966 61 02.

Acto practicado en el ámbito de contrato de trabajo.

Cédula profesional No. 3415.

Registro No. 2815591 (en los términos y para los efectos de lo dispuesto en la Ordenanza No. 657-B/2006 de 29 de junio de 2006).

[En anexo:]

**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Español – Portugués | Portugués – Español

Consultar Acto

No. de Registro del Acto: 2815591

\*Acto: Certificado

\*Sello de Autenticación: 2726652

\*Fecha: 10-05-2017

\*Hora: 09:13 Cantidad de Actos: 4

\*Descripción: Certificado de documento emitido por el IMT en nombre de Takargo – Transporte de Mercadería, S.A.

Valor: 0,00€

Cantidad: 0

Total: 0,00 €

Costo del acto: 0,00 €

Offline: \_\_

Tipo de Documento

Número de Documento

Nombre

*[FIN DE LA TRADUCCIÓN]*

La anterior traducción es copia fiel y completa del documento escrito en portugués, presentado por Mota-Engil Colombia SAS, cuya copia permanece en los archivos de Joanna Escolar Pereira, C.C. 53.179.017 de Bogotá. Doy fe y firmo en Bogotá D.C., a los once (11) días del mes de mayo del año dos mil diecisiete (2017). Declaro que me hago responsable única y exclusivamente **por este acto de traducción**, no siendo responsable por la legalidad/autenticidad del contenido, ni por el fin al que se destine.

**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Espanol – Português | Português – Espanol

## Anexo relativo al Seguro de Responsabilidad Civil

Con respecto a licencias para la realización de servicios de transporte ferroviario en la  
Unión Europea

De acuerdo con la Directiva 2012/34/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 21  
de noviembre de 2012,

Emitido a favor de

## 4.1. Titular

Empresa de transporte ferroviario: TAKARGO – Transporte de Mercadorias, S.A.	Teléfono: (+351) 214 158 200
Domicilio: Rua Mário Dionísio, nº 2	Fax: (+351) 214 158 700
Código postal: 2799-557 Linda-a-Velha	Email: takargo@takargo.pt

## 4.2. Estado emisor: Portugal

Emitido por: IMT

Autoridad emisora de la licencia: Instituto da Mobilidade e dos Transportes, I.P	Teléfono: (+351) 217949000
Domicilio: Av. das Forças Armadas, 40	Fax: (+351) 217973777
Código postal: 1649-022 Lisboa	Email: imt@imt-ip.pt

## 4.3. Validez

Válida desde: 23/12/2014

Hasta 23/12/2019 o *suspensión, alteración o revocatoria*



**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Español – Português | Português – Español

---

**4.4. Seguro de Responsabilidad Civil**

Capital seguro: €10.000.000,00

Ámbito geográfico: El contrato de seguro tendrá efectos en relación a siniestros generados por la actividad segura, ocurridos en la Unión Europea, de acuerdo con la presente licencia.

**4.5. Condiciones y obligaciones**

*Cualesquier alteraciones que puedan afectar el cumplimiento de las reglas aplicables al Seguro de Responsabilidad Civil se deben comunicar por las empresas al IMT, I.P.*

Número de notificación UE: PT 01201403

Anexo II emitido nº:

[Firma] [Sello] JOÃO CARVALHO. Presidente del Consejo Directivo.

[FIN DE LA TRADUCCIÓN]

---

La anterior traducción es copia fiel y completa del documento escrito en portugués, presentado por Mota-Engil Colombia SAS, cuya copia permanece en los archivos de Joanna Escolar Pereira, C.C. 53.179.017 de Bogotá. Doy fe y firmo en Bogotá D.C., a los seis (06) días del mes de abril del año dos mil diecisiete (2017). Declaro que me hago responsable única y exclusivamente **por este acto de traducción**, no siendo responsable por la legalidad/autenticidad del contenido, ni por el fin al que se destine.



S. R.

## PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA

Ref.º/réf./ref.

## APOSTILLE

Convention de La Haye du 5 octobre 1961

1. País/Pays/Country : Portugal  
Este documento público/Le présent acte public/This public document
2. Foi assinado por/a été signé par/has been signed by **Olívia Santos**
3. Agindo na qualidade de/agissant dans la qualité de/acting in the capacity of **Solicitadora 3415**
4. E tem o carimbo de/est revêtu du timbre de/bears the stamp of **Olívia Santos**

## Reconhecido/Attesté/Certified

5. Em /à /at Lisboa
6. A /le /the 10 de maio de 2017
7. Pela Procuradora-Geral da República/par le Procureur général de la République /by the Attorney General
8. Sob o nº /sous le nº /Nº 10201-2017
9. Carimbo/timbre/stamp
10. Assinatura/signature/signature

  
 Maria Joana Raposo Marques Vidal

*A presente Apostila apenas certifica a assinatura, a qualidade em que o signatário do ato atuou e o selo/carimbo que consta do ato. Não certifica o conteúdo do documento para o qual foi emitida.*

*Cette Apostille ne certifie que la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et le sceau/timbre dont cet acte est revêtu. Elle ne certifie pas le contenu du document pour lequel elle a été émise.*

*This Apostille only certifies the signature, the capacity of the signer and the seal/stamp it bears. It does not certify the content of the document for which it was issued.*

*La presente Apostilla sólo certifica la firma, la capacidad del signatario y el sello/timbre que ostenta. La Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.*

**OLÍVIA SANTOS****SOLICITADORA**

RUA MÁRIO DIONÍSIO, Nº 2

2799 – 557 LINDA-A-VELHA

TEL. 21 415 8586 + FAX 21 415 8815

**CERTIFICO**, ao abrigo do Decreto-Lei Nº 28/2000 de 13 de Março, que a presente fotocópia, contendo uma folha, que numero e rubrico, é cópia integral de um Certificado de Segurança – Parte A emitido pelo IMT – Instituto da Mobilidade e dos Transportes, I.P. a favor da Takargo – Transportes de Mercadorias, S.A., que está conforme o original, que me foi apresentado e restituí.

Linda-a-Velha, 10 de Maio de 2017

A Solicitadora,

**OLÍVIA SANTOS**  
**SOLICITADORA**

Cédula Profissional N.º 3415

INF 157 708 225 - N.º Reg. Sintra

R. Mário Dionísio, 2 - 2799-557 LINDA-A-VELHA

Telefone: 21 415 85 86 - Fax: 21 415 88 15

Telemóvel: 91 966 61 02

Acto praticado no âmbito de contrato de trabalho

Cédula Profissional Nº 3415

Registo nº 2815554 (nos termos e para os efeitos do disposto na portaria nº. 657-B/2008 de 29 de Junho de 2006)





## CERTIFICADO DE SEGURANÇA - «PARTE A»

Certificado de Segurança que confirma a aceitação do sistema de gestão de segurança na União Europeia, em conformidade com a Directiva 2004/49/CE e a legislação nacional aplicável

NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO UE: PT 11 2014 0002

### 1. EMPRESA FERROVIÁRIA CERTIFICADA

Denominação social: TAKARGO – Transportes de Mercadorias, S.A.	
Denominação da empresa ferroviária: TAKARGO – Transportes de Mercadorias, S.A.	Actónimo: TK
Nº de pessoa colectiva: 607 832 388	Nº de IVA:

### 2. ORGANISMO EMISSOR DO CERTIFICADO

Organismo: Instituto da Mobilidade e dos Transportes, I.P.
País: Portugal

### 3. DADOS RELATIVOS AO CERTIFICADO

Isto é:	- primeira emissão do certificado	<input type="checkbox"/>	Certificado de ERM (entidade de manutenção): Sim Nº do certificado de ERM: BE/31/0114/0004
	- renovação	<input type="checkbox"/>	
	- actualização/ alteração	<input checked="" type="checkbox"/>	
Nº de identificação UE do Certificado Parte A anterior:		PT 11 2014 0001	
Válido de: 01 de Setembro de 2014 a: 30 de Abril de 2018			
Tipo(s) de serviço(s): Transporte de mercadorias, incluindo serviços de mercadorias perigosas			
Volume de transporte: 500 milhões ou mais de toneladas.km por ano			
Dimensão da empresa ferroviária: Média empresa			
Âmbito das actividades da ERM: Vagões de mercadorias convencionais			
Abrange vagões-sistema para transporte de mercadorias perigosas: Não			
Abrange outros vagões especializados no tráfego de mercadorias perigosas: Não			

### 4. LEGISLAÇÃO NACIONAL APLICÁVEL

Decreto-Lei nº 270/2003, de 28 de Outubro, alterado pelo Decreto-Lei nº 231/2007, de 14 de Junho

### 5. OUTRAS INFORMAÇÕES

Data de emissão	Assinatura:
01.09.2014	
Número da referência interno	(Carimbo)
CIR.B.230(7)	

Consultar Acto

046

3

Voltar Documento

Nº de Registo do Acto: 2815594

\* Acto:

\* Selo de Autenticação:

\* Data:

\* Hora:

Quantidade de Actos:

\* Descrição:

Certificação de documento emitido pelo IMT a favor da Takargo - Transporte de Mercadorias, S.A.

Valor:

Quantidade:

Total:

Custo por Acto:

Offline: !

Tipo de Documento	Número de Documento	Nome
↓		

\* Campos de preenchimento obrigatório

Depósito Documentos



# REPÚBLICA DE COLOMBIA

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

## LEGALIZACION

**Pais:** **REPUBLICA DE COLOMBIA**  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:**  
(Has been signed by:  
A été signé par:)

**ESCOLAR PEREIRA JOANNA**

**Actuando en calidad de:**  
(Acting in the capacity of:  
Agissant en qualité de:)

**TRADUCTOR OFICIAL**

**Lleva el sello/estampilla de:**  
(Bears the seal/stamp of:  
Est revêtu du sceau de/timbre de:)

**TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** **BOGOTA - EN LÍNEA**  
(At: - À:)

**El:** **5/12/2017 13:28:12 p. m.**  
(On: - Le:)

**Por:** **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** **L2RFM13282278**  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** **OLIVIA SANTOS**  
(Name of the holder of document:  
Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** **TRADUCCION APOSTILLA**  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** **1**  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005270216

ME70511 Expedido (mm/dd/aaaa): 05/11/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
L'autenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**







048

REPÚBLICA DE COLOMBIA  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
**LEGALIZACION**

**País:** REPUBLICA DE COLOMBIA  
(Country: - Pays:)

*El presente documento público*  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:**  
(Has been signed by:  
A été signé par:)

**ESCOLAR PEREIRA JOANNA**

**Actuando en calidad de:**  
(Acting in the capacity of:  
Agissant en qualité de:)

**TRADUCTOR OFICIAL**

**Lleva el sello/estampilla de:**  
(Bears the seal/stamp of:  
Est revêtu du sceau de/timbre de:)

**TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** BOGOTA - EN LÍNEA  
(At: - À:)

**El:** 5/12/2017 13:29:22 p. m.  
(On: - Le:)

**Por:** APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** L2RFM132933394  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** TAKARGO TRANSPORTES DE MERCADORIAS, S.A.  
(Name of the holder of document:  
Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** TRADUCCION CERTIFICACION  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** 2  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005270216

Expedido (mm/dd/aaaa): 05/11/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by):  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:

L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registro sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**







049

REPÚBLICA DE COLOMBIA  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
**LEGALIZACION**

**País:** REPUBLICA DE COLOMBIA  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** ESCOLAR PEREIRA JOANNA  
(Has been signed by: / A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** TRADUCTOR OFICIAL  
(Acting in the capacity of: / Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL  
(Bears the seal/stamp of: / Est revêtu du sceau de/timbre de:)

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** BOGOTA - EN LÍNEA  
(At: - À:)

**El:** 4/18/2017 8:22:36 a. m.  
(On: - Le:)

**Por:** APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** L2RES82237270  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** TAKARGO TRANSPORTES DE MERCADORIAS, S.A.  
(Name of the holder of document: / Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** TRADUCCION CERTIFICACION DE SEGURIDAD  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** 2  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005225290

ME704051 Expedido (mm/dd/aaaa): 04/06/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
L'authenticité de ce document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)



**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Espanol – Português | Português – Espanol

Traducción registrada con el N° ME70511, correspondiente a un documento escrito en portugués, realizada a 11 de mayo de 2017, en el ejercicio de mis funciones como Traductora Oficial de acuerdo con la Resolución de Idoneidad N°. 0278.

**Contenido del documento:***[INICIO DE LA TRADUCCIÓN]*

PROCURADURÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de Octubre 1961)

1. País: Portugal Este documento público
2. Fue firmado por Olivia Santos
3. Actuando en calidad de Procuradora 3415
4. Y tiene el sello de Olivia Santos

Reconocido

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| 5. En Lisboa                                  | 6. El 10 de mayo de 2017 |
| 7. Por la Procuradora General de la República | 8. Con el n°. 10201-2017 |
| 9. Sello                                      | 10. Firma                |

Maria Joana Raposo Marques Vidal [firma]

Ref.: País de destino: Colombia

*La presente Apostilla sólo certifica la firma, la capacidad del signatario y el sello/timbre que ostenta. La Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.*

Rua da Escola Politécnica n° 140 1269-269 Lisboa, Portugal. Tel: 21 392 19 00 – 21

394 98 00 – Fax: 21 397 52 55

Email: correiopgr@pgr.pt



**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Espanol – Português | Português – Espanol

[En página anexa:]

OLÍVIA SANTOS

PROCURADORA

RUA MÁRIO DIONÍSIO, No. 2 – 2799-557 Linda-a-Velha

Tel. 21 415 8586 – Fax 21 415 8815

CERTIFICO, al abrigo del Decreto-Ley No. 28/2000 de 13 de marzo, que la presente fotocopia que contiene una hoja, que enumero y rubrico, es copia completa de un Certificado de Seguridad – Parte A, emitido por el IMT – Instituto de Mobilidade e dos Transportes, I.P. a nombre de Takargo – Transportes de Mercadorias, S.A., que está conforme con el respectivo original que me fue presentado y devolvi.

Linda-a-Velha, 10 de mayo de 2017.

La Procuradora [firma]

[Calcomanía:] 3415 – 0002726655 – 210317 – OLÍVIA SANTOS – 0,20€. Hay una rúbrica.

[Sello:] OLÍVIA SANTOS – PROCURADORA - Cédula Profesional No. 3415 – NIF 157708225 – 4ª Rep. Sintra. R/ Mario Dionisio 2 – 2796-957 Linda-a-Velha. Tel. 21 415 8586 – Fax 21 415 8815 – Móvil – 91 966 61 02.

Acto practicado en el ámbito de contrato de trabajo.

Cédula profesional No. 3415.

Registro No. 2815594 (en los términos y para los efectos de lo dispuesto en la Ordenanza No. 657-B/2006 de 29 de junio de 2006).

[En anexo:]

**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Español – Portugués | Portugués – Español

---

Consultar Acto

No. de Registro del Acto: 2815594

\*Acto: Certificado

\*Sello de Autenticación: 2726655

\*Fecha: 10-05-2017

\*Hora: 09:13 Cantidad de Actos: 4

\*Descripción: Certificado de documento emitido por el IMT en nombre de Takargo – Transporte de Mercadería, S.A.

Valor: 0,00€

Cantidad: 0

Total: 0,00 €

Costo del acto: 0,00 €

Offline: \_\_

Tipo de Documento

Número de Documento

Nombre

---

*[FIN DE LA TRADUCCIÓN]*

---

La anterior traducción es copia fiel y completa del documento escrito en portugués, presentado por Mota-Engil Colombia SAS, cuya copia permanece en los archivos de Joanna Escolar Pereira, C.C. 53.179.017 de Bogotá. Doy fe y firmo en Bogotá D.C., a los once (11) días del mes de mayo del año dos mil diecisiete (2017). Declaro que me hago responsable única y exclusivamente **por este acto de traducción**, no siendo responsable por la legalidad/autenticidad del contenido, ni por el fin al que se destine.

**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial Tradutora e Intérprete Juramentada

Español – Portugués | Portugués – Español

Traducción registrada con el N° ME704061, correspondiente a un documento escrito en portugués, realizada a 06 de abril de 2017, en el ejercicio de mis funciones como Traductora Oficial de acuerdo con la Resolución de Idoneidad N°. 0278.

**Contenido del documento:** *[INICIO DE LA TRADUCCIÓN]*

IMT Instituto da Mobilidade e dos Transportes, I.P.

**CERTIFICADO DE SEGURIDAD – PARTE A**

Certificado de Seguridad que confirma la aceptación del sistema de gestión de seguridad en la Unión Europea, en conformidad con la Directiva 2004/49/CE y la legislación nacional aplicable

NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN UE: PT 11 2014 0002

**1. EMPRESA FERROVIARIA CERTIFICADA**

Denominación social: TAKARGO – Transportes de Mercadorias, S.A.

Denominación de la empresa ferroviaria: TAKARGO – Transportes de Mercadorias, S.A.

Acrónimo: TK

N° de persona jurídica: 507 832 388

N° de IVA:

**2. ORGANISMO EMISOR DEL CERTIFICADO**

Organismo: Instituto da Mobilidade e dos Transportes, I.P.

País: Portugal

**3. DATOS RELATIVOS AL CERTIFICADO**

Esto es: actualización / alteración

Certificado de ERM (entidad de mantenimiento): Sí

N° de certificado de ERM: BE/31/0114/0004

N° de identificación UE del Certificado Parte A anterior: PT 11 2014 0001



**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Español – Portugués | Portugués – Español

Válido de: 01 de septiembre de 2014 a 30 de abril de 2018

Tipo de servicio(s): Transporte de mercancías, incluyendo servicios de mercancías peligrosas

Volumen de transporte: 500 millones o más de toneladas. Km por año

Dimensión de la empresa ferroviaria: Empresa mediana

Ámbito de las actividades de la ERM: Vagones de mercancías convencionales

Abarca vagones-cisterna para transporte de mercancías peligrosas: No

Abarca otros vagones especializados en el tráfico de mercancías peligrosas: No

**4. LEGISLACIÓN NACIONAL APLICABLE**

Decreto-Ley nº 270/2003, de 28 de octubre, alterado por el Decreto-Ley nº 231/2007, de 14 de junio

**5. OTRAS INFORMACIONES**

Fecha de emisión: 01.09.2014

Número de referencia interno: CIR.B.230(7)

Firma: [Firma] [Sello] JOÃO CARVALHO. Presidente del Consejo Directivo.

*[FIN DE LA TRADUCCIÓN]*

La anterior traducción es copia fiel y completa del documento escrito en portugués, presentado por Mota-Engil Colombia SAS, cuya copia permanece en los archivos de Joanna Escolar Pereira, C.C. 53.179.017 de Bogotá. Doy fe y firmo en Bogotá D.C., a los seis (06) días del mes de abril del año dos mil diecisiete (2017). Declaro que me hago responsable única y exclusivamente por este acto de traducción, no siendo responsable por la legalidad/autenticidad del contenido, ni por el fin al que se destine.



PROCURADORIA-GERAL DA REPÚBLICA

Ref.º/réf./ref.

APOSTILLE

Convention de La Haye du 5 octobre 1961

- 1. País/Pays/Country : Portugal  
Este documento público/Le présent acte public/This public document
- 2. Foi assinado por/a été signé par/has been signed by **Olivia Santos**
- 3. Agindo na qualidade de/agissant dans la qualité de/acting in the capacity of **Solicitadora 3415**
- 4. E tem o carimbo de/est revêtu du timbre de/bears the stamp of **Olivia Santos**

Reconhecido/Attesté/Certified

- 5. Em /à /at **Lisboa**
- 6. A /le /the **10 de maio de 2017**
- 7. Pela Procuradora-Geral da República/par le Procureur général de la République /by the Attorney General
- 8. Sob o nº /sous le nº /Nº **10202-2017**
- 9. Carimbo/timbre/stamp

10. Assinatura/signature/signature

**Maria Joana Raposo Marques Vidal**

*A presente Apostila apenas certifica a assinatura, a qualidade em que o signatário do ato atuou e o selo/carimbo que consta do ato. Não certifica o conteúdo do documento para o qual foi emitida.*

*Cette Apostille ne certifie que la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et le sceau/timbre dont cet acte est revêtu. Elle ne certifie pas le contenu du document pour lequel elle a été émise.*

*This Apostille only certifies the signature, the capacity of the signer and the seal/stamp it bears. It does not certify the content of the document for which it was issued.*

*La presente Apostilla sólo certifica la firma, la capacidad del signatario y el sello/timbre que ostenta. La Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.*

**OLÍVIA SANTOS**

**SOLICITADORA**

RUA MÁRIO DIONÍSIO, Nº 2

2799 – 557 LINDA-A-VELHA

TEL. 21 415 8586 • FAX 21 415 8815

CERTIFICO, ao abrigo do Decreto-Lei Nº 28/2000 de 13 de Março, que a presente fotocópia, contendo uma folha, que numero e rubrico, é cópia integral de um Certificado de Segurança – Parte B emitido pelo IMT – Instituto da Mobilidade e dos Transportes, I.P. a favor da Takargo – Transportes de Mercadorias, S.A., que está conforme o original, que me foi apresentado e restituído.

Linda-a-Velha, 10 de Maio de 2017

**A Solicitadora,**



**OLÍVIA SANTOS**  
**SOLICITADORA**

*Cédula Profissional Nº 3415*

*INF 157 708 225 - 4.ª Rep. Sintra*

R. Mário Dionísio, 2 - 2799-557 LINDA-A-VELHA

Telefone: 21 415 85 86 – Fax: 21 415 88 15

Telemóvel: 91 966 61 02

Acto praticado no âmbito de contrato de trabalho

Cédula Profissional Nº 3415

Registo nº 2815593 (nos termos e para os efeitos do disposto na portaria nº. 657-B/2006 de 29 de Junho de 2006)



057 //



### CERTIFICADO DE SEGURANÇA – «PARTE B»

Certificado de segurança que confirma a aceitação das disposições adoptadas pela empresa ferroviária para cumprir os requisitos necessários à segurança da exploração da rede em questão, em conformidade com o disposto na Directiva 2004/49/CE e na legislação nacional aplicável

NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO UE: PT 12 2014 0001

#### 1. EMPRESA FERROVIÁRIA CERTIFICADA

Denominação social: <b>TAKARGO – Transportes de Mercadorias S.A.</b>	
Denominação da empresa ferroviária: <b>TAKARGO</b>	Acróónimo: <b>TK</b>
Nº de pessoas colectiva: <b>507 832 388</b>	Nº de IVA:

#### 2. ENTIDADE EMISSORA DOS CERTIFICADOS

Entidade: <b>Instituto da Mobilidade e dos Transportes, I.P.</b>
País: <b>Portugal</b>

#### 3. INFORMAÇÕES SOBRE O CERTIFICADO

Tipo de certificado	- primeira emissão <input type="checkbox"/>	- renovação <input type="checkbox"/>	- actualização/ alteração <input checked="" type="checkbox"/>	Nº de identificação UE do certificado anterior:	<b>PT 12 2013 0001</b>
Válido de: <b>01 de Setembro de 2014</b> até: <b>30 de Abril de 2018</b>					
Tipo(s) de serviço(s): <b>Transporte de mercadorias, incluindo serviços de mercadorias perigosas</b>					

#### 4. CERTIFICADO DE SEGURANÇA – «PARTE A» (aceitação do sistema de gestão da segurança)

Nº de identificação EU: <b>PT 11 2014 0002</b>
--

#### 5. LINHAS A EXPLORAR

<b>Rede Ferroviária Nacional - Via Larga</b>
--

#### 6. OBRIGAÇÕES E CONDIÇÕES ESPECÍFICAS

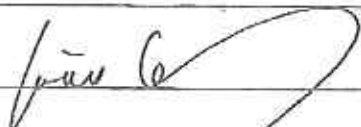
<b>Não aplicável</b>
----------------------

#### 7. LEGISLAÇÃO NACIONAL APLICÁVEL

<b>Decreto-Lei nº 270/2003, de 28 de Outubro, alterado pelo Decreto-Lei nº 231/2007, de 14 de Junho</b>
---

Data de emissão

Número de referência interno

Assinatura: 

(Carimbo)

058

Consultar Acto

Voltar Documento

Nº de Registo do Acto: 2815593

\*Acto: Certificação

\* Selo de Autenticação: 2726854

\*Data: 10-05-2017

\*Hora: 09:13

Quantidade de Actos: 1

\*Descrição:

Certificação de documento emitido pela IMT a favor da Takargo - Transporte de Mercadorias, S.A.

Valor: 0.00 €

Quantidade: 0

Total: 0.00 €

Custo por Acto: 0.00 €

Offline:

Tipo de Documento	Número de Documento	Nome
-------------------	---------------------	------

↳

\* Campos de preenchimento obrigatório

Depósito Documentos

W



059

REPÚBLICA DE COLOMBIA  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
**LEGALIZACION**

**Pais:** REPUBLICA DE COLOMBIA  
(Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:**  
(Has been signed by:  
A été signé par:)

**ESCOLAR PEREIRA JOANNA**

**Actuando en calidad de:**  
(Acting in the capacity of:  
Agissant en qualité de:)

**TRADUCTOR OFICIAL**

**Lleva el sello/estampilla de:**  
(Bears the seal/stamp of:  
Est revêtu du sceau de/limbre de:)

**TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** BOGOTA - EN LÍNEA  
(At: - À:)

**El:** 5/12/2017 13:27:44 p. m.  
(On: - Le:)

**Por:** APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** L2RFM132745999  
(Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** OLIVIA SANTOS  
(Name of the holder of document:  
Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** TRADUCCION APOSTILLA  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** 1  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005270216

ME70511 Expedido (mm/dd/aaaa): 05/11/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:

L'authenticité de ce document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**







060

REPÚBLICA DE COLOMBIA  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
**LEGALIZACION**

**País:** REPUBLICA DE COLOMBIA  
(Country: - Pays:)

*El presente documento público*  
(This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:**  
(Has been signed by:  
A été signé par:)

**ESCOLAR PEREIRA JOANNA**

**Actuando en calidad de:**  
(Acting in the capacity of:  
Agissant en qualité de:)

**TRADUCTOR OFICIAL**

**Lleva el sello/estampilla de:**  
(Bears the seal/stamp of:  
Est revêtu du sceau de/timbre de:)

**TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**

**Certificado**  
(Certified - Attesté)

**En:** BOGOTA - EN LÍNEA  
(At: - À:)

**El:** 5/12/2017 13:29:31 p. m.  
(On: - Le:)

**Por:** APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN  
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** L2RFM132932269  
(Index Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** TAKARGO TRANSPORTES DE MERCADORIAS, S.A.  
(Name of the holder of document:  
Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** TRADUCCION CERTIFICACION  
(Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** 2  
(Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005270216

Expedido (mm/dd/aaaa): 05/11/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página

The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:

L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

**[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)**







**REPÚBLICA DE COLOMBIA**  
**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**LEGALIZACION**

**País:** REPUBLICA DE COLOMBIA  
 (Country: - Pays:)

**El presente documento público**  
 (This public document - Le présent acte public)

**Ha sido firmado por:** ESCOLAR PEREIRA JOANNA  
 (Has been signed by:  
 A été signé par:)

**Actuando en calidad de:** TRADUCTOR OFICIAL  
 (Acting in the capacity of:  
 Agissant en qualité de:)

**Lleva el sello/estampilla de:** TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL  
 (Bears the seal/stamp of:  
 Est revêtu du sceau de l'imbre de:)

**Certificado**  
 (Certified - Attesté)

**En:** BOGOTA - EN LÍNEA  
 (At: - À:)

**El:** 4/18/2017 8:22:36 a. m.  
 (On: - Le:)

**Por:** APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN  
 (By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

**No:** L2RES82246271  
 (Under Number: - Sous le numéro:)

**Nombre del Titular:** TAKARGO TRANSPORTES DE MERCADORIAS, S.A.  
 (Name of the holder of document:  
 Nom du titulaire:)

**Tipo de documento:** TRADUCCION CERTIFICACION DE SEGURIDAD  
 (Type of document: - Type du document:)

**Número de hojas:** 2  
 (Number of sheets: - Nombre de feuilles:)

070041005225280

ME704051 Expedido (mm/dd/aaaa): 04/06/2017

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)  
 Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia  
 ALFONSO DE JESUS VELEZ RIVAS  
 Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY  
 BOGOTA - COLOMBIA



El Ministerio de Relaciones Exteriores, no asume la responsabilidad por el contenido del documento legalizado.

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página  
 The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:  
 L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant le-Registre sur le site web suivant:

[www.cancilleria.gov.co/legalizaciones](http://www.cancilleria.gov.co/legalizaciones)



**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Espanol – Português | Português – Espanol

Traducción registrada con el N° ME70511, correspondiente a un documento escrito en portugués, realizada a 11 de mayo de 2017, en el ejercicio de mis funciones como Traductora Oficial de acuerdo con la Resolución de Idoneidad N°. 0278.

**Contenido del documento:***[INICIO DE LA TRADUCCIÓN]***PROCURADURÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA****APOSTILLA**

(Convención de la Haya del 5 de Octubre 1961)

1. País: Portugal Este documento público
2. Fue firmado por Olivia Santos
3. Actuando en calidad de Procuradora 3415
4. Y tiene el sello de Olivia Santos

**Reconocido**

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| 5. En Lisboa                                  | 6. El 10 de mayo de 2017 |
| 7. Por la Procuradora General de la República | 8. Con el n°. 10202-2017 |
| 9. Sello                                      | 10. Firma                |

Maria Joana Raposo Marques Vidal [firma]

Ref.: País de destino: Colombia

*La presente Apostilla sólo certifica la firma, la capacidad del signatario y el sello/timbre que ostenta. La Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.*

Rua da Escola Politécnica n° 140 1269-269 Lisboa, Portugal. Tel: 21 392 19 00 – 21

394 98 00 – Fax: 21 397 52 55

Email: correiopgr@pgr.pt



**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juraamentada

Espanol – Português | Português – Espanol

[En página anexa:]

OLÍVIA SANTOS

PROCURADORA

RUA MÁRIO DIONÍSIO, No. 2 – 2799-557 Linda-a-Velha

Tel. 21 415 8586 – Fax 21 415 8815

CERTIFICO, al abrigo del Decreto-Ley No. 28/2000 de 13 de marzo, que la presente fotocopia que contiene una hoja, que enumero y rubrico, es copia completa de un Certificado de Seguridad – Parte B, emitido por el IMT – Instituto de Mobilidade e dos Transportes, I.P. a nombre de Takargo – Transportes de Mercadorias, S.A., que está conforme con el respectivo original que me fue presentado y devolví.

Linda-a-Velha, 10 de mayo de 2017.

La Procuradora [firma]

[Calcomanía:] 3415 – 0002726654 – 210317 – OLÍVIA SANTOS – 0,20€. Hay una rúbrica.

[Sello:] OLÍVIA SANTOS – PROCURADORA - Cédula Profesional No. 3415 – NIF 157708225 – 4ª Rep. Sintra. R/ Mario Dionisio 2 – 2796-957 Linda-a-Velha. Tel. 21 415 8586 – Fax 21 415 8815 – Móvil – 91 966 61 02.

Acto practicado en el ámbito de contrato de trabajo.

Cédula profesional No. 3415.

Registro No. 2815593 (en los términos y para los efectos de lo dispuesto en la Ordenanza No. 657-B/2006 de 29 de junio de 2006).

[En anexo:]

**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Español – Portugués | Portugués – Español

Consultar Acto

No. de Registro del Acto: 2815593

\*Acto: Certificado

\*Sello de Autenticación: 2726654

\*Fecha: 10-05-2017

\*Hora: 09:13 Cantidad de Actos: 4

\*Descripción: Certificado de documento emitido por el IMT en nombre de Takargo – Transporte de Mercadería, S.A.

Valor: 0,00€

Cantidad: 0

Total: 0,00 €

Costo del acto: 0,00 €

Offline: \_\_\_

Tipo de Documento

Número de Documento

Nombre

*[FIN DE LA TRADUCCIÓN]*

La anterior traducción es copia fiel y completa del documento escrito en portugués, presentado por Mota-Engil Colombia SAS, cuya copia permanece en los archivos de Joanna Escolar Pereira, C.C. 53.179.017 de Bogotá. Doy fe y firmo en Bogotá D.C., a los once (11) días del mes de mayo del año dos mil diecisiete (2017). Declaro que me hago responsable única y exclusivamente **por este acto de traducción**, no siendo responsable por la legalidad/autenticidad del contenido, ni por el fin al que se destine.

**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Español – Portugués | Portugués – Español

Traducción registrada con el N° ME704061, correspondiente a un documento escrito en portugués, realizada a 06 de abril de 2017, en el ejercicio de mis funciones como Traductora Oficial de acuerdo con la Resolución de Idoneidad N°. 0278.

**Contenido del documento:***[INICIO DE LA TRADUCCIÓN]*

IMT Instituto da Mobilidade e dos Transportes, I.P.

**CERTIFICADO DE SEGURIDAD – PARTE B**

Certificado de Seguridad que confirma la aceptación del sistema de gestión de seguridad en la Unión Europea, en conformidad con la Directiva 2004/49/CE y la legislación nacional aplicable

**NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN UE: PT 12 2014 0001****1. EMPRESA FERROVIARIA CERTIFICADA**

Denominación social: TAKARGO – Transportes de Mercadorias, S.A.

Denominación de la empresa ferroviaria: TAKARGO

Acrónimo: TK

N° de persona jurídica: 507 832 388

N° de IVA:

**2. ENTIDAD EMISORA DE LOS CERTIFICADOS**

Organismo: Instituto da Mobilidade e dos Transportes, I.P.

País: Portugal

**3. INFORMACIÓN SOBRE EL CERTIFICADO**

Tipo de certificado: actualización / alteración

N° de identificación UE del Certificado anterior: PT 12 2013 0001

Válido de: 01 de septiembre de 2014 a 30 de abril de 2018



**JOANNA ESCOLAR PEREIRA**

Traductora e Intérprete Oficial – Tradutora e Intérprete Juramentada

Español – Portugués | Portugués – Español

Tipo de servicio(s): Transporte de mercancías, incluyendo servicios de mercancías peligrosas

4. CERTIFICADO DE SEGURIDAD – PARTE A (aceptación del sistema de gestión de seguridad)

Nº de identificación EU: PT 11 2014 0002

5. LÍNEAS A EXPLORAR

Red Ferroviaria Nacional – Via Larga

6. OBLIGACIONES Y CONDICIONES ESPECÍFICAS

No aplica

7. LEGISLACIÓN NACIONAL APLICABLE

Decreto-Ley nº 270/2003 de 28 de octubre, alterado por el Decreto-Ley nº 231/2007 de 14 de junio

Fecha de emisión: 01.09.2014

Número de referencia interno: CIR.B.230(7)

Firma: [Firma] [Sello] JOÃO CARVALHO. Presidente del Consejo Directivo.

*[FIN DE LA TRADUCCIÓN]*

La anterior traducción es copia fiel y completa del documento escrito en portugués, presentado por Mota-Engil Colombia SAS, cuya copia permanece en los archivos de Joanna Escolar Pereira, C.C. 53.179.017 de Bogotá. Doy fe y firmo en Bogotá D.C., a los seis (06) días del mes de abril del año dos mil diecisiete (2017). Declaro que me hago responsable única y exclusivamente **por este acto de traducción**, no siendo responsable por la legalidad/autenticidad del contenido, ni por el fin al que se destine.



Agencia Nacional de  
Infraestructura

**Anexo No. 4:  
FORMULARIO 5D CR-3 CORREGIDO**

**CONSORCIO FERROVIARIO DE LOS ANDES**



MOTAENGIL



Señores:

**FORMATO 5D CR-3  
SALDO CONTRATOS EN EJECUCION (SCE)**

**AGENCIA NACIONAL DE INFRAESTRUCTURA - ANI LICITACION PUBLICA VJ-VE-LP-001-2017**

**Ciudad:** BOGOTÁ D.C.  
**Proc. De Selección No.:** VJ-VE-LP-2017  
**Fecha (DD/MM/AAAA):** 20/04/2017

Con el fin de acreditar la Capacidad Residual para la Contratación de Obras (CR) (Decreto 791 de Abril 14 de 2014, Artículo 72 de la Ley 1682 de 2013), a continuación nos permitimos relacionar los contratos en ejecución que afectan mi capacidad, en los siguientes términos:

Contrato No.	Plazo del Contrato en Meses (B)	Valor del Contrato (Incluido IVA y adiciones) (A)	Si el Contrato está Suspendido colocar Saldo Pendiente por Ejecutar (Nota 4) (G)	Fecha de Inicio o reinicio del Contrato (dd/mm/aa) (H)	Porcentaje de participación (C)	Fecha de Cierre de Presentación de la Oferta Objeto del Presente Proceso de Contratación (dd/mm/aa)	Días Ejecutados del Contrato	Días por Ejecutar del Contrato a Partir de la Fecha de Presentación de la Oferta Objeto del Presente Proceso de Contratación (D)	Saldo Diario del Contrato en Ejecución $A/(B \times 30 \text{ días}) = (E)$	Saldo del Contrato en Ejecución $(E) \times (D) \times (C) = (F)$
1	44	\$ 133.014.785.277,00		31/10/2013	33%	20/04/2017	1267,0	53,0	100.768.776,73	1.762.445.904,92
2	18	\$ 24.296.486.486,93	\$ 16.841.960.243,81	20/04/2017	100%	20/04/2017	0,0	360,0	31.188.815,27	11.227.973.495,87
3	6	\$ 2.086.548.685,00		20/04/2017	100%	20/04/2017	0,0	180,0	11.591.937,14	2.086.548.685,00
4							0,0	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!
5							0,0	0,0	#DIV/0!	#DIV/0!
<b>SUMATORIA COLUMNA (F)</b>										<b>15.076.968.085,79</b>

Nota 1: La información aquí presentada, es veraz y se presenta bajo la gravedad de juramento, que se entiende prestada con la suscripción del mismo.

Nota 2: El formulario debe ser diligenciado por el proponente o por cada uno de los integrantes del consorcio o unión temporal cuando el proponente sea plural.

Nota 3: En la columna (D) si los días por ejecutar son mayor a un año, el proponente obligatoriamente debe colocar en esta columna 360 días.

Nota 4: Si un contrato se encuentra suspendido, el cálculo del Saldo del Contrato en Ejecución (columna F del formato), debe calcularse asumiendo que lo que falta por ejecutar empezará a ejecutarse en la Fecha de Cierre de la Presentación de la Oferta Objeto del Presente Proceso de Contratación. Para esto el proponente o integrante, debe informar el Saldo que tiene Pendiente por Ejecutar y digitar ese valor en la columna (G) del formato y en la Fórmula de la columna (E) del formato "Saldo Diario del Contrato en Ejecución", se debe modificar la fórmula cambiandola letra D (Columna valor del contrato) por la E (Columna si el contrato esta suspendido) y en la columna H del formato (Fecha de inicio o reinicio del contrato) indicar la Fecha de Cierre de Presentación de la Oferta Objeto del Presente Proceso de Contratación.

**Nombre Oferente o Integrante:** RAHS INGENIERIA S.A.S.  
**Nombre Representante Legal:** JUAN BUITRAGO CORTES

**Nombre del Confador Publico o Revisor Fiscal:** SERGIO GIOVANI BARBOSA CELIS

Firma:



Firma:

